

E12 - We've reached the final episode at last...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Alvin

The village is completely abandoned!

[00:05] Carla

A reflection of Alvin-san's chronic unpopularity?!

[00:09] Alvin

People wouldn't disappear from a village because I'm unpopular!

[00:12] Alvin

More likely, they heard you were coming and ran off!

[00:16] Carla

If they knew I was coming, they'd be lining up to shake my hand!

[00:21] Ryoko

It's all right, Celia-chan.

[00:23] Ryoko

I promise we'll save the dwarves.

[00:26] Carla

Dwarves... a race with which we do not get along well.

[00:30] Alvin

Do elves and dwarves have some kind of history?

[00:34] Carla

Yes.

[00:35] Carla

I once tried to get a dwarf-owned clothing shop to knock down their prices, and failed.

[00:39] Alvin

That's a *personal* history!

[00:41] Alvin

It's got nothing to do with your race!

[00:42] Kinoko

Hey!

[00:44] Kinoko

I looked all around, but they weren't in the village.

[00:47] Anna

Here, either.

[00:47] Anna

They must have been taken off somewhere!

[00:50] Alvin

I see.

[00:51] Carla

But I'll make sure there are no hidden injured.

[00:54] Alvin

You've got a spell for that?

[00:56] Carla

I have a healer's ability to locate the weakened and vulnerable.

[01:00] Alvin

Sounds like a predator seeking out prey...

[01:04] Carla

Then... O, sacred power.

[01:06] Carla

I pray thee, let me save the injured and abandoned.

[01:10] Carla

Reveal to me the location of the sad and the weak.

[01:13] Alvin

Wow, looks like it's really working!

[01:15] Alvin

Nah, it's creepy.

[01:18] Carla

Seek them!

[01:20] Alvin

If we find any weakened nearby, I guess we'll have to save them.

[01:24] Carla

I'm picking up something nearby!

[01:26] Carla

And they're indeed in quite a weakened state!

[01:28] Alvin

What? Where are they?!

[01:33] Alvin

I'm not particularly weakened...

[01:35] Carla

Yeah, sorry. You were weak from the start.

[01:38] Alvin

Please! I'm very resilient!

[01:41] Kinoko

But how are we supposed to save the people
if we don't know where they been taken?

[01:46] Anna

Good question...

[01:47] Celia

I heard!

[01:49] Celia

The bad people took them
into the castle dungeon!

[01:52] Celia

Over there!

[01:54] Alvin

Definitely the kind of place
you'd expect to find a villain.

SIGN Don't Hurt Me,

SIGN Don't Hurt Me,

SIGN My Healer!

SIGN We've reached the final episode at last...

[02:02] Anna

Oh, I'm so worried!

[02:04] Anna

I just hope they're doing okay!

[02:06] Kinoko

Calm down already.

[02:08] Kinoko

They'll be fine.

[02:09] Anna

What are you talking about?

[02:10] Kinoko

Hush! Celia-chan finally got to sleep!

[02:14] Anna

They're up against Dorman,
a tried-and-true villain!

[02:17] Kinoko

It's true, I doubt Big Sis's fast-talk
abilities will do much here.

[02:21] Anna

Right?

[02:23] Anna

I sure hope they come back safely!

[02:25] Anna

Carla-chan...

[02:32] Alvin

What's that you've got there?

[02:33] Carla

Camouflage.

[02:35] Alvin

You stand out like a sore thumb. Knock it off.

[02:36] Alvin

Get down!

[02:38] Brigun

Hey. What's up, brothers?

[02:40] Brigun

Anything sign of trouble?

[02:42] Alvin

That's...

[02:43] Carla

Prison!

[02:44] Alvin

It's *Brigun*...

[02:46] Alvin

And that's certainly a unique way of laying low.

[02:48] Brigun

No one's coming to this rotten place.

[02:50] Brigun

And the dwarves still won't tell you where the artifact is?

[02:55] Brigun

Yeah, and I don't wanna get too rough with them.

[02:58] Brigun

They're first-rate craftsmen.

[03:00] Brigun

They'll fetch big money if we can sell them in good condition.

[03:03] Carla

So he's working with Dorman?

[03:06] Alvin

Looks like...

[03:07] Alvin

He's a disgrace to the name "adventurer"!

[03:10] Ryoko

Scouting complete.

[03:11] Alvin

Great!

[03:12] Ryoko

On the castle's left side, there's a walled-in building that looks like a prison.

[03:17] Alvin

Right.

[03:18] Alvin

Thankfully, tonight's a new moon.

[03:20] Alvin

We can break in under cover of darkness.

[03:22] Alvin

Stay quiet, all right?

[03:24] Alvin

No talking from here on out!

[03:26] Alvin

Wh-What now?!

[03:33] Alvin

Your hand signals are really annoying!

[03:35] Carla

My idea was, "Let's have Ryoko-san carry us inside the wall."

[03:39] Alvin

How was I supposed to know that?!

[03:40] Alvin

Wait, can you really do that?

[03:42] Ryoko

If it's just the two of you,
I can carry you inside my body.

[03:47] Alvin

Inside your dre—

[03:49] Carla

Inside her pack.

[03:57] Ryoko

We're here.

[03:59] Ryoko

Stay quiet.

[04:00] Ryoko

There are two magic warriors
standing guard outside the wall.

[04:04] Ryoko

The prison itself has a dark spell
cast upon it, so I cannot enter.

[04:08] Ryoko

Take care.

[04:10] Alvin

Sure thing. Thanks!

[04:12] Alvin

No sign of guards, eh?

[04:14] Carla

And the doors are wide open!

[04:16] Alvin

Good thing Brigan's so sloppy.

[04:19] Dwarf1

What, here to question us again?!

[04:21] Dwarf2

We'll never tell you where the artifact is!

[04:24] Alvin

Hush! Be quiet!

[04:26] Alvin

The guards outside will hear you.

[04:28] Alvin

We're on your side!

[04:29] Carla

Indeed.

[04:30] Carla

With a heart of benevolence and mercy...

[04:33] Carla

I've come to save you dwarves,
whom I don't even like!

[04:36] Alvin

Shut up! You're making things complicated!

[04:38] Alvin

I-Is the mayor here?

[04:41] Mayor

I am the mayor.

SIGN I am the Dwarf mayor.

The great sorcerer of darkness,
Dorman, is attacking our village
to try to steal our sacred artifact.

If Dorman retrieves the artifact,
the world will be destroyed.

Brave warrior, I beg of you,
foil Dorman's plot! Please!

I am the Dwarf mayor.

[04:44] Mayor

I see.

[04:46] Mayor

So you're the ones who
saved my granddaughter!

[04:48] Mayor

I can't thank you enough.

[04:50] Carla

She's hiding in a safe place for now.

[04:52] Alvin

Dorman's after your artifact, I hear.

[04:55] Mayor

Yes.

[04:56] Mayor

The artifact has sacred power
that can drive off dark magic.

[05:00] Mayor

Dorman fears it.

[05:03] Mayor

This castle is a fortress
built by our ancestors.

[05:07] Mayor

It's in ruins now,

[05:09] Mayor

but the artifact is hidden
deep in its depths.

[05:12] Mayor

I'll tell you where to find it.

[05:14] Mayor

Will you defeat Dorman and save us all?

[05:18] Alvin

What is it?

[05:19] Carla

If you want to ask for someone's help,

[05:21] Carla

shouldn't you kneel down in front
of them and press your forehead—

[05:22] Alvin

Can you not?!

[05:25] Mayor

We beg of you!

[05:27] Dwarves

Please!

[05:34] Alvin

It took time to collect what we
needed, but we made it inside.

[05:38] Alvin

A fork already?

[05:40] Alvin

Do we go straight here?

[05:41] Carla

Yes.

[05:42] Carla

Go straight and you'll hit a pit trap.

[05:45] Alvin

Don't say "yes" first.

[05:46] Carla

I'll be more careful.

[05:48] Alvin

A dead end.

[05:49] Alvin

It's been quite a maze so far.

[05:51] Alvin

You think we took a wrong turn?

[05:53] Carla

We've been following the map the mayor drew for us to a T.

[05:57] Carla

But if we press the triangle lithograph—

[05:59] Alvin

I see. A hidden door?

[06:01] Carla

No, it springs a pit trap.

[06:04] Alvin

Thanks again!

[06:07] Alvin

Talk faster next time!

[06:08] Carla

I'll be more careful.

[06:10] Carla

The artifact should be inside this room.

[06:13] Alvin

He told you how to open this door, right?

[06:15] Carla

Yes.

[06:16] Carla

If you turn the rightmost statue ninety degrees left...

[06:19] Alvin

Got it. If I turn it left—

[06:21] Alvin

Will it spring a trap?

[06:22] Carla

Yes, and you'll have a perfect sweep of the pit traps.

[06:25] Alvin

That's not a good thing!

[06:27] Carla

You weren't refining your special talent?

[06:29] Alvin

I never embraced that at a talent!

[06:31] Alvin

And I feel bad for making Ryoko-chan save me every time I fall!

[06:35] Alvin

Just tell me the right way

to do things already!

[06:37] Carla

No fun...

[06:44] Alvin

Dwarven technology is incredible!

[06:47] Alvin

Look at all this!

[06:48] Carla

Dwarves make incredible lingerie, as well.

[06:51] Alvin

Underwear's not really on the same level!

[06:54] Alvin

Is that the artifact?!

[06:55] Carla

It does appear so.

[06:57] Alvin

I doubt it'll be trapped,
but wait here just in case.

[07:00] Carla

Right.

[07:01] Alvin

Not quite what I expected...

[07:04] Dorman

Thanks for showing me the way.

[07:06] Alvin

What?!

[07:07] Brigán

Lord Dorman sees all!

[07:10] Alvin

Brigán! And is that...

[07:13] Alvin

The great sorcerer of darkness, Dorman?!

[07:15] Dorman

I noticed dark elf magic about...

[07:18] Dorman

And it's truly led me to the jackpot!

[07:20] Carla

My magic? You mean, you noticed my charms?!

[07:23] Dorman

No, your literal magic.

[07:24] Brigán

You can't notice what doesn't exist!

[07:27] Dorman

Now, hand over the crown!

[07:30] Alvin

Not a chance!

[07:31] Carla

Wait a minute, Alvin-san!

[07:33] Carla

I'll handle this!

[07:35] Carla

Aren't you skipping an obligatory
evil boss character line right now?

[07:39] Dorman

Oh? And what's that?

[07:41] Carla

You're supposed to offer to
give us half the world!

[07:44] Carla

We might be willing to negotiate!

[07:46] Alvin

That's not a thing good guys say!

[07:48] Dorman

Sorry, but I'm not here to negotiate...

[07:51] Dorman

But hand it over and I'll be willing
to make you soldiers in my army.

[07:55] Brigon

What do you think, Alvin?

[07:57] Brigon

I'll certainly put you to good use!

[07:59] Carla

No, I'll put him to good use!

[08:01] Alvin

I don't want either!

[08:03] Dorman

In that case...

[08:09] Ryoko

Carla-san!

[08:10] Alvin

Damn it! Let go of Carla!

[08:13] Dorman

Well? Ready to give me the crown yet?!

[08:21] Anna

Are you all right, Carla-chan?

[08:23] Carla

Anna-san! Thank you!

[08:24] Anna

I got worried and had to come!

[08:26] Anna

Alvin, now!

[08:27] Alvin

Okay!

[08:28] Alvin

Hear me, artifact! Destroy the dark magic!

[08:31] Dorman

Fool!

[08:37] Alvin

Why...?!

[08:38] Ryoko

Alvin-san!

[08:40] Anna

Alvin!

[08:42] Brigán

Drop that weapon, now!

[08:45] Brigán

Now, bring me the crown...

[08:47] Brigán

Unless you *want* me to start carving up her face?

[08:50] Carla

Don't do it! Run!

[08:51] Carla

Forget about me!

[08:53] Carla

Go, before they take the crown!

[08:55] Anna

But...

[08:55] Carla

I'll be safe as long as I have value to them as a hostage.

[09:00] Carla

Besides, just once, I wanted to sound like a real female lead!

[09:04] Anna

S-Sure...

[09:06] Anna

Ryoko-chan, we're getting out of here!

[09:08] Ryoko

Right!

[09:08] Dorman

You won't escape!

[09:13] Dorman

Throw the girl in the dungeon!

[09:15] Dorman

Find them! And take the crown!

[09:19] Brigán

Aren't you lucky you have value to us?

[09:22] Brigán

Dark elves fetch a high price, after all...

[09:35] Brigán

Ain't this a pretty picture?

[09:36] Brigan

The disaster land mine healer
is abandoned by her partner

[09:39] Brigan

and ends up all alone again!

[09:41] Carla

Alvin-san *will* come to save me!

[09:44] Carla

If there's one thing he understands,
it's how to read the mood!

[09:46] Carla

Give that back!

[09:47] Brigan

Nuh-uh!

[09:49] Brigan

I'm taking this as payment
for the time you kicked me.

[09:52] Brigan

Now stay in there and be good.

[09:52] Carla

Give it back! Give it back!

[09:55] Carla

Prison!

[09:57] Mayor

Was that thing really that important to you?

[10:00] Carla

Certainly nack!

SIGN Ack

[10:02] Carla

It's not a memento of the first
dungeon I ever beat or anythack!

SIGN Ack

[10:06] Mayor

You're a very transparent one.

[10:08] Mayor

But that adventurer partner of yours...

[10:11] Mayor

Are you sure he can handle this?

[10:16] Carla

Alvin-san...

[10:18] Alvin

I see.

[10:19] Alvin

Carla let herself be captured.

[10:22] Kinoko

Big Sis...

[10:23] Ryoko

I'm sorry. I wish I'd been able to do more.

[10:26] Anna

You did the best you could!

[10:27] Alvin

I'd like to go save her right away, but...

[10:30] Anna

If the artifact is useless...

[10:32] Anna

Isn't there anything we can do?

[10:35] Alvin

Hey, how far away from the castle are we?

[10:38] Anna

At least two kilometers, I'm sure.

[10:41] Alvin

The death-upon-separation
curse didn't activate!

[10:44] Ryoko

What? Where did Altargaia-san go?

[10:47] Alvin

You don't think he went to
save Carla all on his own?!

[10:50] Anna

If he left without telling us,
it means he probably ran away!

[10:52] Alvin

Not that I can blame him...

[10:54] Anna

But you haven't run away.

[10:56] Anna

Even though you said you'd ditch this
party on the spot if not for the curse...

[10:59] Alvin

Party, eh?

[11:02] Alvin

You're right. I guess I'd better.

[11:04] Alvin

Yeah, I'll run away!

[11:06] Alvin

It's not like I stand a chance,
with this thing being busted and all...

[11:09] Artifact

Blasphemer!

[11:10] Alvin

It talked!

[11:11] Alvin

Wh-What the...

[11:14] Artifact

My power waxes and wanes with the moon!

[11:18] Artifact

Tonight is a new moon,
when my power is at its weakest!

[11:22] Artifact

That is why Dorman chose *this* day to strike!

[11:27] Alvin

And that's why your power
didn't activate then?

[11:29] Artifact

But there is a way to restore my power.

[11:32] Artifact

Have a healer cast a spell on me!

[11:35] Alvin

A healer?

[11:36] Artifact

A powerful healing spell will
let me use my full powers!

[11:43] Alvin

Can I ask you a question?

[11:45] Alvin

There was a strange curse on me that
seems to have abruptly broken.

[11:48] Alvin

Is it because of you?

[11:49] Artifact

It is possible!

[11:51] Artifact

Holy power likely purged it naturally!

[11:54] Alvin

I see...

[11:55] Alvin

Then even if I leave Carla
behind, I wouldn't die?

[11:59] Artifact

Carla? Is that the girl
you were with earlier?

[12:02] Alvin

Yeah...

[12:03] Artifact

There's something I must tell you!

[12:05] Artifact

You and that girl carry a powerful
bond from a previous life!

[12:09] Alvin

What?!

[12:10] Artifact

It happened half a century ago!

[12:12] Artifact

You were elves, and you were in love.

[12:16] Artifact

But your clan was destroyed by the armies
of the great sorcerer of darkness.

[12:20] Artifact

You swore that you'd be
reunited in your new lives!

[12:24] Artifact

And now, though you've lost your
memories of your past lives,

[12:28] Artifact

that bond of destiny has
brought you back together!

[12:31] Alvin

Carla and I were...

[12:33] Artifact

And if you defeat that dark sorcerer,
your sworn enemy,

[12:36] Artifact

you will be bonded forever in true love!

[12:40] Alvin

True love?!

[12:42] Alvin

Wait a minute... Half a century ago?

[12:45] Alvin

Carla might look like a kid in human terms,

[12:47] Alvin

but I'm pretty sure she's
been alive for 72 years!

[12:49] Artifact

W-Well, that's...

[12:51] Anna

And if they were in love in a past life,

[12:54] Anna

wouldn't they get along a little better now?

[12:56] Ryoko

That's true.

[12:59] Artifact

Fine, I guess it didn't work!

[13:02] Artifact

I thought that little speech
might help motivate you, but...

[13:05] Alvin

Are you kidding me?!

[13:06] Artifact

Escape!

[13:07] Alvin

Not a chance!

[13:08] Artifact

I'm sorry! Forgive me!

[13:10] Alvin

I am this party's warrior!

[13:12] Alvin

I *will* fulfill my role!

[13:14] Alvin

Even if I am beginner level 100,

[13:16] Alvin

and adventurer rank lol-in-parentheses!

[13:19] Alvin

I will not abandon the ideals of justice!

[13:22] Artifact

Hang on... Are you really that weak?

[13:24] Alvin

I shouldn't have said anything.

[13:28] Ryoko

I don't see any lookouts.

[13:29] Alvin

It seems like a total trap, but...

[13:32] Artifact

You hear me?

[13:33] Artifact

First, place me at the center
of the magic-sealing circle!

[13:37] Artifact

I'll break the barrier with my holy power.

[13:40] Artifact

Then you can use magic,
even within the dungeon!

[13:45] Artifact

Wh-What's wrong?

[13:46] Artifact

Sorry, I guess my magic's
way too low for that...

[13:49] Alvin

You are so useless!

[13:52] Alvin

Darn it... what would we have done if

[13:54] Alvin

Ryoko-san hadn't lent me her cleaning supplies?!

[13:57] Artifact

She seems like a very useful maid!

[13:59] Alvin

Way more useful than you!

[14:01] Alvin

Damn you, Brigan!

[14:02] Alvin

Of course he locked it!

[14:04] Alvin

Ryoko-chan, I need you!

[14:06] Ryoko

Right!

[14:08] Ryoko

Here we are!

[14:10] Carla

You call? I come!

[14:13] Carla

It's Carla!

[14:14] Alvin

I'll be annoyed about that later!

[14:15] Alvin

First, cast a powerful healing
spell on this crown!

[14:18] Carla

Righty-o!

[14:19] Carla

Ryoko-san told me everything!

[14:21] Carla

Here I go!

[14:22] Carla

Holy power, infuse this crown
with the light of resurrection!

[14:28] Carla

I'm infusing it with my spirit, too!

[14:30] Alvin

Evil spirit?!

[14:32] Carla

I'm in no position to
entertain your bad jokes!

[14:36] Artifact

I feel sick!

[14:39] Carla

How do you feel, Artifact-san?

[14:42] Artifact

It was a good try, but your
magic power was insufficient!

[14:44] Alvin

It's hopeless, then?

[14:47] Alvin

What?!

[14:48] Dorman

That was quite an amusing show!

[14:54] Brigun

Give up already, Alvin!

[14:57] Alvin

They knew we were here!

[14:59] Alvin

Ryoko-chan, get us out!

[15:00] Ryoko

Right!

[15:02] Carla

Ryoko-san!

[15:03] Dorman

You won't escape!

[15:05] Brigun

I'm gonna give you a beating
before I take that crown.

[15:09] Brigun

Get it, Alvin-san?

[15:10] Brigun

Then, I'll take the healer.

[15:12] Brigun

I get the immobilized maid? No fun.

[15:14] Alvin

Damn it! What do we do?

[15:16] Alvin

If we could escape now, we could try
again under the full moon, but...

[15:21] Carla

Alvin-san...

[15:24] Alvin

Is it all over?!

[15:26] Carla

Not yet!

[15:27] Alvin

Carla!

[15:28] Carla

For the sake of the mayor
who groveled before me,

[15:30] Carla

I will not give up the artifact!

[15:32] Carla

I'll fight with you!

[15:33] Ryoko

It's too much!

[15:35] Ryoko

You'll both be killed!

[15:37] Ryoko

Someone...

[15:38] Ryoko

Someone help us!

[15:41] Brigán

What?

[15:43] Kinoko

Hey, we made it!

[15:45] Anna

Is everyone safe?

[15:46] Ryoko

Altargaia-san!

[15:47] Carla

Anna-san?

[15:48] Alvin

And the golem!

[15:49] Alvin

You guys all came!

[15:51] Bear

The forest folk are here, too, gao!

[15:53] Cow

We shall fight by your side, moo!

[15:55] Cyclops

We don't stand for villains here!

[15:57] Golem

We crush them!

[15:58] Cyclops Lady

Especially those who would bully Carla-chan!

[16:01] Carla

You all...

[16:02] Alvin

What nice folks!

[16:03] Brigán

We still outnumber them!

[16:05] Brigán

Go!

[16:06] Bear

Kuma!

[16:07] Cow

Moo!

[16:08] Thief

C-Come bat me, bwiends!

[16:13] Beast

We knew what you were going for.

Chin up!

[16:16] Thief

Really? I don't need to try it again?

[16:19] Witch

Feel the wrath of my medicine!

[16:22] Orc

Oink! And now I'll finish you!

[16:24] Orc

Hecaton Cyclone!

[16:26] Orc

Oink!

[16:27] Witch

What's the matter?

[16:28] Orc

I twisted my ankle...

[16:30] Witch

Here's a poultice.

[16:32] Golem

I won't let you inside!

[16:35] Kinoko

There's still fighting outside!

[16:36] Anna

It's not safe, so please
wait here until it's over!

[16:39] Celia

Grandpa!

[16:40] Mayor

Celia!

[16:41] Celia

You're safe!

[16:42] Celia

Celia did good!

[16:44] Dwarf2

You did a fine job, Celia!

[16:46] Mayor

Well done, Celia!

[16:46] Kinoko

Celia?

[16:47] Anna

I guess she still speaks in baby talk.

[16:48] Celia

More praise!

[16:49] Medusa

Shu-wah!

[16:51] Medusa

These stupid puppets don't know
to look away. Makes it easy!

[16:55] Dryad

Your magic won't work on me!

[16:58] Dryad

Now here's your punishment for defying me!

[17:01] Medusa

Me next! Me!

[17:03] Dryad

Why don't you stick to your "Shu-wah"?

[17:05] Medusa

Aw, I wanna do it, too!

[17:08] Brigin

Brigun! I need a heal!

[17:10] Brigun

Brother Brigin! I'm on my way!

[17:14] Cow

You shall not pass!

[17:16] Cow

Give him lots of punishment.

[17:19] Both

Call us queen!

[17:21] Brigan

The rest of you are up against me!

[17:24] Maria

Wait a moment!

[17:26] Maria

I won't let you harm them!

[17:28] Ellie

Get them, Big Sis!

[17:30] Zobita

We'll protect Maria-san!

[17:31] Zombies

Yeah!

[17:32] Maria

Do my bidding, Undead Wolf!

[17:35] Ellie

I'm in this, too!

[17:41] Alvin

Maria-san, thank you!

[17:43] Carla

Creepy but friendly is a strange combination!

[17:46] Maria

I-Is it?

[17:48] Maria

Ellie, put yourself away.

[17:50] Ellie

Okay!

[17:51] Ghost A

Run!

[17:52] Ghost B

Run, run!

[17:53] Ghost C

Catch me if you can!

[17:55] Gobkichi

Serves you right!

[17:56] Gobkichi

Let's bury them all!

[17:58] Ghosts&Goblins

Bury them!

[17:59] Mimic

Go on, open me!

[18:01] Mimic

I'll scare the pants off
you and get my promotion!

[18:04] Mimic

Someone open me already!

[18:07] Anna

This is taking longer than I expected...

[18:09] Carla

Yes.

[18:10] Cyclops Lady

Carla-chan, above you!

[18:13] Cyclops Lady

Nice going, dear!

[18:14] Ellie

Awesome!

[18:15] Carla

You saved me. Thank you.

[18:17] Cyclops

Sure...

[18:18] Cyclops

Still, these things just keep coming!
It never ends!

[18:22] Cyclops Lady

Indeed. If we can't cut them off
at the source, we're doomed.

[18:25] Cyclops Lady

Oh?

[18:26] Anna

Where's Alvin?

[18:27] Cyclops Lady

Look there, everyone!

[18:30] Carla

Alvin-san!

[18:33] Bear

He ran off on his own, bear?

[18:35] Maria

It appears so...

[18:37] Anna

Alvin's the only one with the item
that can oppose Dorman, after all!

[18:41] Carla

But my magic power was too weak.

[18:43] Carla

I wasn't able to restore the artifact.

[18:45] Anna

Oh, no!

[18:46] Maria

Then, at this rate...

[18:48] Cyclops Lady

Eventually, we'll all tire ourselves out...

[18:50] Cyclops

...and we'll be dead.

[18:52] Bear

So, you just need a magic boost, bear?

[18:55] Dorman

Took you long enough, adventurer!

[18:58] Alvin

What—

[18:58] Alvin

Crap!

[19:00] Alvin

I failed!

[19:01] Dorman

Thought you could catch me by surprise?

[19:02] Dorman

Without the power of that crown,
you can't even put up a fight against me!

[19:07] Alvin

Oh, shut up!

[19:08] Dorman

Whine all you like, dog.

[19:10] Dorman

Once that crown's gone, I'll be invincible!

[19:12] Dorman

The world will be mine!

[19:14] Dorman

I'll erase it along with your head!

[19:18] Carla

Alvin-san!

[19:20] Alvin

Carla!

[19:20] Carla

He's caught!

[19:22] Carla

Holy power, infuse this crown
with the light of resurrection!

[19:23] Bear

*That mace I gave you has the
power to amplify magic, bear!*

[19:30] Artifact

Power overwhelming!

[19:33] Artifact

Alvin, remove your helmet
and put me on your head!

[19:36] Alvin

Sure thing!

[19:36] Dorman

Curse you!

[19:44] Alvin

I will defeat you myself!

[19:46] Dorman

Then I'll have to remove
your head and steal it!

[19:53] Alvin

My body feels light!

[19:54] Artifact

That's because I'm supporting you!

[19:55] Cyclops

Incredible!

[19:57] Carla

He's like a different person!

[19:58] Carla

Appearance-wise, too!

[19:59] Cyclops

Are they even?

[20:00] Cyclops

No, he's being beaten...

[20:02] Carla

I'll support him!

[20:05] Carla

Alvin-san!

[20:06] Carla

It's my enhancement spell!

[20:08] Carla

Take it!

[20:09] Alvin

That one?!

[20:10] Dorman

I'll be taking that!

[20:15] Dorman

What... What exactly did that enhance?!

[20:17] Alvin

Your flavor and mouthfeel!

[20:24] Alvin

Great job, Carla!

[20:25] Carla

I resent this slightly, but I'm glad!

[20:28] Alvin

Wrong way!

[20:33] Alvin

Thanks, everyone!

[20:38] Carla

Triplets?

[20:39] Alvin

Dorman was pretty old, huh?

[20:42] Receptionist

That was quite an accomplishment!

[20:44] Receptionist

I'm sure you'll get proper stars
at your next ranking test!

[20:46] Alvin

I barely beat an old man...

[20:49] Carla

And with the artifact's support, at that!

[20:52] Carla

Oh, I forgot!

[20:56] Carla

I'm taking this back—

[20:58] Carla

Tieshankao!

[21:00] Receptionist

Good to see her as energetic as ever.

[21:05] Alvin

You really like that medal, huh?

[21:07] Carla

N-Never mind that.

Let's return to the village!

[21:11] Carla

We need to return the artifact to the mayor.

[21:15] Mayor

I truly don't know how to thank you!

[21:18] Alvin

We're the ones who should thank you.

[21:20] Alvin

Because of you, my curse is gone!

[21:22] Artifact

Yes...

[21:24] Artifact

R-Regarding that...

[21:26] Artifact

The curse *could* reactivate once I'm gone!

[21:30] Artifact

Best to be safe!

[21:32] Alvin

No way!

[21:33] Celia

Kinoko-chan, Ghost-san, everyone! Goodbye!

[21:37] Anna

Take care!

[21:39] Kinoko

We'll come back to play soon!

[21:42] Alvin

Stuck with Carla for now, huh?

[21:44] Alvin

But after being on my own for so long,

[21:47] Alvin

I'm suddenly part of a party...

[21:49] Alvin

They're definitely an idiosyncratic bunch...

[21:52] Alvin

*But without them, I wouldn't
have been able to fight Dorman!*

[21:57] Alvin

Do I owe it all to Carla?

[21:59] Carla

Is there a reason you're staring at me now?

[22:03] Alvin

N-No...

[22:04] Carla

Don't tell me...

[22:05] Carla

After watching my brilliance in combat,
you've fallen in love with me?!

[22:09] Alvin

Huh?

[22:10] Carla

It was quite a showcase for
my ample charms, after all!

[22:13] Alvin

What are you talking about?

[22:14] Carla

I certainly appreciate the sentiment...

[22:16] Alvin

Listen to me!

[22:17] Carla

But I feel that you are...

[22:19] Carla

so pathetic!

[22:21] Carla

Pathetic!

[22:22] Alvin

Shut up!

[22:25] Alvin

This healer's a pain in my ass!

Revision #1

Created 2024-03-27 20:29:09 UTC by whimsee

Updated 2024-03-27 20:29:10 UTC by whimsee